

## ЛЕКСЕМА «РЕКА» В ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЯХ КИТАЯ

## LEXEME "RIVER" IN GEOGRAPHICAL NAMES OF CHINA

**E. Solntseva  
T. Solovieva  
N. Bogdanova**

*Summary:* This article is devoted to the geographical names of China, which include the lexeme «river». The choice of the topic is not accidental, because it is known that the most significant objects for the ancestors were rivers. It was in the river basins that the foundations of spiritual and material culture arose. The article presents the history of the origin of the words 川, 江, 河, and shows their use in geographical names. In our opinion, the linguistic description of the toponymic system of modern China is of decisive importance for domestic sinology. The purpose of this study is to pose problems and present general questions of the origin of Chinese toponyms with the lexeme «river». The main method of linguistic description, synonymy, is the basis of our work.

*Keywords:* Chinese language, the word «river», features of the use of synonyms, 川, 江, 河.

**Солнцева Елена Георгиевна**

кандидат филологических наук, доцент, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, (г. Москва)

*solntseva-elena@yandex.ru*

**Соловьева Татьяна Михайловна**

кандидат исторических наук, доцент, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, (г. Москва)

*suwei@mail.ru*

**Богданова Надежда Андреевна**

кандидат исторических наук, доцент, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, (г. Москва)

*nad973@yandex.ru*

*Аннотация:* Настоящая статья посвящается географическим названиям Китая, в которые входят лексем «река». Выбор темы не случаен, ведь известно, что наиболее значимыми природными объектами для предков были реки. Именно в бассейнах рек зарождались основы духовной и материальной культуры. В статье рассматривается история происхождения слов 川, 江, 河, особенность их употребления в географических названиях. На наш взгляд, лингвистическое описание топонимической системы современного Китая имеет важное значение для отечественной синологии. Целью данного исследования является постановка проблемы и изложение общих вопросов происхождения китайских топонимов с лексемой «река». Основным для нашей работы является метод лингвистического описания, синонимия.

*Ключевые слова:* китайский язык, слово «река», особенности употребления синонимов, 川, 江, 河.

Географические названия Китая многообразны, имеют богатую историю, что дает основание для исследования. Настоящая статья посвящена происхождению топонимов, в которых встречаются лексема «река». Целью данного исследования является выявление особенности употребления слов со значением «река» в географических названиях. Объектом исследования стали китайские географические названия, в которых присутствуют «川», «江», «河». Предмет исследования направлен на выявление происхождения и словообразовательной структуры китайских топонимов.

Исследования в области происхождения этнонимов, их связью с топонимами занимались Р.А. Агеева [1], О.Е. Афанасьев [2], А.В. Суперанская [3] и др. Так, Р.А. Агеева пишет, что многие топонимы произошли от названия водоемов, на берегах которых зарождались первые поселения. Китайский ученый Шао Мин-у, выделивший в своей работе 46 типов происхождения китайских географических названий, также указывает, что некоторые провинции и горда получили названия от рек, озер и т. д. [4]

Одной из особенностей китайского языка является иероглифическая письменность. Иероглиф может нести некую информацию о предмете или явлении. Китайский язык довольно синонимичен, то есть одно понятие может быть выражено несколькими близкими по смыслу словами. Поэтому и в географических названиях встречаются синонимические компоненты. Так, термин «река» в китайских названиях выражена следующими иероглифами 川 (чуань), 河 (хэ) и 江 (цзян).

Слово 川 (chuān) получило свое значение, благодаря форме надписей на гадательной кости, которая имеет берега справа и слева, а посередине – текущую воду. Впоследствии к основному значению «река» прибавилось понятие «путь, дорога». Принято считать, что название Сычуань означает «четыре реки»; в народной этимологии под этим обычно понимаются четыре крупные реки провинции: Цзялин, Цзинша (или У), Мин и Туо. Само название сложилось при династии Сун (960 - 1279 гг. н. э.). Однако исторический географ Тан Цисяну в своей работе доказал, что «четыре реки» - ошибочная интерпретация названия места, так как слово 川 здесь

означает «дорога», а не его обычное значение «река», как принято считать [5].

Таким образом, согласно последним исследованиям, название провинции 四川 больше не связано с «рекой». Например, в названиях района Дунчуань - 东川区 (городской округ Куньмин провинции Юньнань), города Иньчуань - 银川 (автономный район Нинся-Хуэйском) можно сказать, что 川 также переводится как «дорога, путь», а не как «река».

О происхождении термина «河» (река) известно, что до династий Цинь и Хань слово «河» было именем собственным и обозначало «黄河» (Хуанхэ – Желтая река). В литературе до циньской эпохи нет никаких упоминаний о двуслоге Желтая река, нет их и в более поздних источниках, таких как «Исторические записки», которые были написаны во время правления императора У династии Хань. Согласно исследованию ученого Ли Э Жун (李鄂荣), слово Хуанхэ впервые было использовано в объяснении «уезда Чаншань округа Юаньши» в «Географии Ханьшу» Бань Гу (班固) времен династии Восточная Хань [6]. Кстати, слово «желтый» в Желтой реке используется для описания мутности речной воды, что связано с обилием наносов, которые придают желтоватый оттенок её водам.

Термин «河» обычно входит в название рек и топонимов на севере Китая. Так, слово «河» дало названия провинциям 河北 (Хэбэй), 河南 (Хэнань); району городского подчинения 临河 (Линьхэ); равнине 河套 (Хэ-тао), которая расположена в излучине Хуанхэ; городу 沙河, который находится в провинции Хэбэй.

Как видно из приведенных примеров на названия оронимов и ойконимов повлияла близость к рекам 黄河 (Хуанхэ) и 淮河 (Хуайхэ, которая протекает между Хуанхэ и Янцзы), однако количество топонимов со словом 河 в Китае незначительный.

В настоящее время «河» употребляется значении

«природных или рукотворных водных каналов, путей, проливов», а также для перевода иностранных географических названий, например Москва – река – 莫斯科河 или Замоскворечья - 莫斯科河畔区.

Слово «江» как и «河» изначально было именем собственным и служило для обозначения самой длинной реки Китая 长江 (Янцзы). Со времен Древнего Китая понятие 江 дало названия топонимам и гидронимам к северу, югу и востоку от русла Янцзы. Например, 清江 (Цинцзян, река в провинции Хубэй), 珠江 (Чжуцзян, Жемчужная река, Кантонская река) и др. Термин 江 входит в названия таких провинций, как 浙江 (Чжэцзян), 江苏 (Цзянсу), 江西 (Цзянси), 黑龙江 (Хэйлунцзян), районов 江南区 (Цзяннань, городского округа Наньнин), 江北区 (Цзянбэй, который находится к северу от реки Янцзы).

Можно сказать, что многие топонимы получили названия, благодаря, как непосредственной близостью к реке Янцзы, так и тому, что слово

«江» в современном китайском языке используется для обозначения рек в целом.

Таким образом, авторы пришли к следующим выводам:

1. Термин «川», который изначально в гаданиях начал понятие «река», со временем утратил данное значение.
2. Слова «河» и «江» сохранили свое значение «река», дав названия многим топонимам Китая. Однако, их расположение ограничило употребление 河 на севере Китая, тогда как 江 имеет большую зону применения.
3. В современном китайском языке 河 применяют для перевода иностранных гидронимов

Обобщая вышесказанное, можно сделать следующие выводы. 川, 江, 河, являясь по сути синонимами, в современном китайском языке имеют разное значение.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Агеева Р.А. Страны и народы: Происхождение. М.: Наука, 1990. 256 с.
2. Афанасьев О.Е. Картография и топонимика: методология регионального подхода к изучению. Псков, 2007. URL: <http://cyberleninka.ru> (дата обращения: 20.09.2024)
3. Суперанская А.В. Что такое топонимика? М.:Наука, 1984. 182 с.
4. Шмарова Ж.В.// Гуманитарный вектор. 2013. № 4 (36), с.128-132 URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-proishozhdenii-kitayskih-geograficheskikh-nazvaniy/viewer> (дата обращения 01.09.2024)
5. Роуэн К. Флэд; Чен, Почан Древний Центральный Китай: центры и периферии вдоль реки Янцзы. Издательство Кембриджского университета, 2013, 411с. ISBN 978-0-521-89900-0.
6. 李鄂荣.//中国地质地震灾害. 湖南人民出版社, 1988, 492 页 (Китайские геологические катастрофы и землетрясения. Народное издательство провинции Хунань, 1988 -492 с.)
7. 现代汉语大词典 上册.上海: 汉语大词典出版社, 2000年, 1700页 (Большой словарь современного китайского языка. Т.1.//Шанхай: Издательство «Большого китайского словаря», 2000,1700 с.)

8. 王麦喜, 《黄河, 母亲河》综合活动课教学设计及反思 142 思, 《语文建设》, 2004年第1期. Ван Майси. Комплексное планирование занятия и анализ «Хуанхэ, мать-река» // Пекин: Обучение грамоте. 2004. №1.
9. 中国·国家地名信息库 (Китай. Государственная база данных топонимов) [Электронный ресурс]. URL: <https://dmfw.mca.gov.cn/index.html>. (дата обращения: 28.09.2024).
10. 孟万忠, 王尚义, 刘敏, 汾河中游地名与流域文化研究, 《测绘科学》, 2014年7月, 第39卷第7期. Мэн Ваньчжун, Ван Шань, Лю Минь. Исследование топонимов в среднем течении Фэньхэ. // Пекин: Геодезия и картография. 2014 №39 (7).
11. 原创力文档/知识共享平台 (Оригинальные документы. Платформа для обмена знаниями) URL: <https://max.book118.com/html/2017/0105/80186251.shtm> (дата обращения 20.09.2024)

---

© Солнцева Елена Георгиевна (solntseva-elena@yandex.ru), Соловьева Татьяна Михайловна (suwei@mail.ru),  
Богданова Надежда Андреевна (nad973@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»